

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 5

Artikel: Lo 24 dau mâ dè janvier
Autor: Terpena, Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ce magistral et vivant raccourci de l'abbé Brodard sur l'origine de nos patois romands et qui faisait pendant à celui de M. Pierre Chessex, fut salué d'applaudissements.

Ah ! comme il est réconfortant d'écouter d'aussi fortes personnalités défendre notre passé et ses origines, et dans une langue haute en couleurs, qui sait faire choix des images et expressions de notre terroir et qui parlent, plus directement, que tout autre à nos âmes et cœurs de Romands.

La ronde des productions individuelles reprend alors plus vive et plus inédites que jamais. C'est Mlle Décossterd, de Palézieux, une fidèle de nos réunions, qui dit, avec humour, un poème de Dénéréaz. C'est la voix ample, chaude et prenante de M. Desplands, de Château-d'Oex, qui s'élève et détaille un chant patois. M. Joseph Berthet, maire de Confignon, que l'on est heureux de saluer parmi nous, comme aussi M. Lancoud, du même et si typique village genevois, qui font valoir le vieux langage du bout du lac.

M. l'abbé Brodard, qui nous fait don d'une émouvante poésie fribourgeoise *A mon bî patê gruvérin*. M. Golay-Favre, de l'Orient, à l'organe toujours vaillant, notre ami Crisinel, de Denezy, Desplands et Mme Karlen dans un duo,

Janin, député de Montheron, Henry Nicolier, de La Forclaz, Coquoz ancien député à Salvan.

Une mention toute spéciale à M. Wuliamoz dont l'évocation en patois de *L'émigration manquée des Helvètes* fut fort goûtee, comme aussi cette inédite *Tenabia dé Dzenéva*, de Lucien Fontannaz de Lutry, sorte de satire d'un humour bien Vaudois. Félicitations également à M. Albert Chessex, interprète idéal de Marc à Louis dans *L'Artse à Noé*, morceau d'anthologie dialectale, et à Mme Meystre, de Lausanne, fort amusante.

Pour terminer, M. Pérusset, instituteur à Belmont, dirigea un chant d'ensemble tiré du chansonnier patoisant qui, sorti de presse, se doit d'être aux mains de tous les Amis de nos patois romands.

Et à la prochaine !

R. Ms.

La page vaudoise

Lo 24 dau mā dè janvier

Lé dan demindze passâ que ti lè Vaudois, que satson démocrate, ristou au bin « agrarien », l'an trè tî fîta l'« indépendance », quemet ie dian ein « français » (Lo « français » lè onna leinga que foudrai pa dévesa).

Oï, l'« indépendance » !

Cin vau dere que dévan lo 24 dau mā dè janvier 1798, on îre dobedzi d'etiutâ tot cin que noutrè maître de Berna no coumandâvan. On n'avaî rin à repipâ ; lè lè Bernois et lau bailli que maîtrèïvan noutron paï.

Ma lai avaî dza grantenet que l'affère bourmâve po fotre avau noutrè précaut de Berna et reinvouï lè bailli tsi leu.

Vo sède prau que noutron pourro majô Davet l'avaî dza ein 1723 asseyï et baillî sa via po noutron paï.

Pourro Davet !

Lè onna vergogne que l'aussan laissi tot solet décoûte onna asse balla eintrepassa, éte-pa ?

Ma lè dinse : Ye faut adî sè maufiâ de sè z'ami ! Adan, tot cin qu'on pau dere, lè que l'a bin mretâ qu'on diesse : Brâvo Davet ! Gran maci !

Adan, po ein reveni au 24 janvier 1798, lè ci dzo que lè Vaudois l'an de su la Pâlu à Lozena :

Lé no qu'on quemande perquie, du zora ein lè.

Et l'a bal et bin faillu que sè remouèïan dau momeint que Bonaparte volliâve veni no z'aidyï. Lè Bernois l'an z'u pouâre, l'an craïsi de l'autra pâ dai grauche bouenne, vïa !

Dû ci dzo, n'a pe rin éta question dé veni dîma dè dzerbe et lè truffie !

Lè dîmiau l'an éta saquâ et on a met dai receveu à lau pièce et à la pièce dai bailli on a met dai préfet que san bin bouneinfan ! Lè leu qu'assermintan noutrè z'autoritâ et que mettan ein route noutrè menistre qu'on pau toparâ pa s'ein passâ ! Dan, on pau dere que cin l'a bal et bin éta onna balla dzornâ, ci 24 janvier 1798, et que lè justo de fîta çosse encora au dzor de vuâ, no z'autro païsan lè tot premi, po cin que po lè païsan l'affère l'a mî éta dein noutron paï.

Et po fini bin adrâ, mè que su dza on bocon vilho, ie totso la man à tî lè païsan et vegnolan et lau dio :

Bon coradzo, sti an !

Tien bî paï que lou noutro !

Pierro Terpena.

Activité patoisante jorataise

Savegny. — La tenablia statutaire dè noutr' Amicale dâo vilho dévesâ sè tindrà la demindze 23 janvié à 14 haôre, tsi Galster à l'Hotè dâi z'Alpe à Savegny. Lâi arâ, quemet ti lé z'an, lou rappô dâo

présidein po l'annaïe que vin dè fini, lou rappô dè tiesse que no baillerà Ami Cordâ, et pu foudra rénomma lou Comita, la coumechon dâi conte, et dévesâ dè cein que no vollien fère sti an. Mè chondze qu'on vo rinmandzi onna saillâta lou tsautain que vin, po vère on autre galé carro dâo payï. Lâi ara bin dâi tsouze à dere, mâ no resterâ tot para don teimp po oûre lé bouné contaïe dè noutrè z'ami, qu'in trâovan adi dâi novalle. Adan tsacon dusse gardâ sa demindze 23 janvié po ellia tenabliâ dè Savegny, et pu invitâ ti ellia que compregnant lou patois.

Ver-tsi-lé-Bllian. — Lè lou 25 ottobre 1953 que no zin zu onna proumîre tenabliâ tsi no, avoué l'Amicala dè Savegny-Forî. Du cèt, no bin chondzi que sarâi tot para bien galé se no z'avâi per ique dâi tenabliè ti lé mâè in hivè. Lè por cèt qu'on vâo sè rétrôva la demindze 16 janvié aô Café Populaire, tsi Dhiizérin, io on sara bin galézamein réchu. Adan ti ellia que dévesan, que comprenant lou patois saran ti lé binvegnâ, lé dame assebin, lé dzouveno, lé damusalle. Foudra que elli pâlo sâi rimpilliâ quemet on ô. Adan à vo révère ou 16 janvié.

Le patois... des baillis !

Voici comment on rendait la justice dans le bon vieux temps. Certain bailli n'ayant pas vu paraître une partie citée à son tribunal, la condamna par contumace. Le jugement rendu, la partie arriva et voulut défendre ses droits :

— Lè trau tâ, m'n'ami, tî condanâ per contumace.

Faites plaisir aux annonciers qui soutiennent le Nouveau Conteùr et donnez-leur la préférence pour vos achats...